

И. С. Карпенко
Воронеж (Россия), ВГУ

РАЗВИТИЕ НОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ НАИБОЛЕЕ ЧАСТОТНЫХ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ МНОГОСЕМЕМНЫХ АДЪЕКТИВНЫХ ЛЕКСЕМ

Статья посвящена изучению новых значений, зафиксированных в результате исследования наиболее частотных многосемемных адъективных лексем русского и английского языков на материале Национального корпуса русского языка и Британского национального корпуса. Автор предпринимает попытку выявить коммуникативную релевантность новых значений, под которой понимается их коммуникативная востребованность, проявляющаяся через частотность употребления того или иного значения. На основе изучения семантем рассматриваемых лексем русского и английского языков автор делает вывод, результатом развития какого типа полисемии (лексической или лексико-грамматической) являются фиксируемые им новые значения в каждом из сравниваемых языков. Констатируется, что в русском языке это результат развития как лексической, так и лексико-грамматической полисемии, в то время как в английском языке – исключительно лексико-грамматической.

Как известно, неотъемлемыми свойствами языка являются открытость и изменчивость лексического состава. Лексический объем разрастается не только благодаря возникновению новых слов, но и в результате увеличения числа значений у ранее известных слов, что в результате приводит как к количественному, так и к качественному изменению в лексике. Обретение новых значений происходит и на лексическом уровне, и на уровне лексико-грамматических классов, т.е. благодаря развитию как лексической, так и лексико-грамматической полисемии. Рассматривая лексико-грамматическую полисемию, невозможно обойти стороной вопрос ее взаимоотношений с лексико-грамматической вариантностью. Согласно М. А. Стерниной, «если при лексико-грамматической полисемии семемы, находясь между собой в отношениях семантической производности, различаются, как лексико-грамматически, так и лексически, то в случае лексико-грамматической вариантности семемы выступают в одинаковом наборе лексических сем, но с разными лексико-грамматическими семами» [1, с. 25].

В данной статье мы изучаем новые значения, зафиксированные у русских и английских многосемемных адъективных лексем как на лексическом, так и на лексико-грамматическом уровне. Рассматриваемые лексеммы вошли в сто наиболее частотных адъективных лексем по данным Частотного словаря С. А. Шарова и Списка частотности Британского национального корпуса. Отметим, что под *многосемемными лексеммами* мы вслед за М. А. Стерниной понимаем лексеммы, включающие от шести до десяти семем [1, с. 42]. В группе наиболее частотных многосемемных прилагательных русского языка новые значения были найдены в семантемах девяти лексем: *новый, полный, близкий, живой, скорый, серьезный, рабочий, небольшой, общественный*, в то время как в группе английского языка было обнаружено семь лексем, в семантемах, которых были отмечены ранее не зафиксированные в толковых словарях значения: *common, little, major, particular, private, labour, specific*.

Для нашего исследования было отобрано по 1000 примеров употребления каждой лексеммы из Национального корпуса русского языка [2] и Британского Национального корпуса [3]. В ходе исследования была выявлена коммуникативная востребованность незафиксированных ранее значений. Для этих целей был применен введенный Л. А. Кривенко *индекс коммуникативной релевантности* (ИКР), который определяется через отношение количества зафиксированных употреблений данной семемы к общему количеству исследованных употреблений лексеммы [4].

Так в семантеме лексеммы *рабочий*, помимо пяти зафиксированных словарями семем: Д1а/п¹ 'относящийся к классу наемных работников, занятых производительным трудом/человек, принадлежащий к классу наемных работников, занятых производительным трудом', К1а² 'имеющий отношение к работе', К1а 'предназначенный для работы, используемый в какой-нибудь работе', К1а 'производящий полезную работу', К1а 'относящийся к начальной стадии работы, предварительный', была выявлена семема К1а 'годный для работы' (*Схема рабочая, но хорошо бы, чтобы она имела минимальную избирательность по отношению к банкам*) с показателем ИКР – 0,2 %. Семантема лексеммы *полный*, включающая в себя по данным словарей семь семем: Д1а «наполненный, занятый целиком, К1а 'абсолютный, неограниченный ничем, не стесненный', К1а 'во всем объеме, во всю величину, исчерпывающий', К1а 'целиком проникнутый, охваченный чем-либо', К1а 'а содержащий в себе, вместивший в себя предельное количество чего-либо', К1а 'достигший высшего предела, представляющий крайнюю степень чего-либо', К1а 'упитанный, умеренно толстый' содержит незафиксированную ранее сему К1а/adv 'много' (*Обратил внимание, что в городе опять полно глухо тонированных автомобилей, видимо перестали лишать прав*) (ИКР – 2,8 %). У лексеммы *серьезный*, помимо отмеченных словарями семем Д1а/adv 'отличающийся вдумчивостью, глубоко-мысленный вдумчиво, глубокомысленно', К1а/adv 'сосредоточенный/сосредоточенно', К1а/adv 'проникнутый ответственностью, основательностью / основательно', К1а/adv 'большой и важный, существенный/важно, суще-

¹ Обозначается частеречная отнесенность лексико-грамматических вариантов семемы

² Обозначается частеречная отнесенность семемы

ственно', K1mw 'в самом деле, правда', K1a 'отличающийся глубиной, нелегковесный, истинный, подлинный', K1a 'заслуживающий особого внимания в силу своей важности, значительности или опасности' была выявлена семема K1adv 'сильно, значительно' – У них **серьезно** увеличивается объем практических занятий и появляется мотивация к такой практике (показатель ИКР – 9,8 %). В семантеме лексемы *близкий*, помимо семем зарегистрированных словарями: D1a/adv 'находящийся неподалеку/неподалеку', K1a/n 'находящийся в кровном родстве/родственник', K1a 'находящийся, состоящий в тесных отношениях', K1a 'наступающий в скором времени, приближающийся', K1a 'сходный, похожий', K1a 'короткий, недальний', K1a 'непосредственно касающийся, затрагивающий интересы кого либо', в ходе исследования была зафиксирована семема K1adv 'совсем' (*Клуб и **близко** не стоит своих денег*) (показатель ИКР – 2,2 %). Исследование выявило наличие нового значения у семантемы лексемы *живой*. Так, у семантемы данной лексемы помимо девяти семем D1a/n 'такой, который живет, обладает жизнью/человек, который живет; не умерший', K1a/n 'состоящий из людей, живых организмов, растений, образуемый ими/живые существа', K1a 'настоящий, подлинный, действительный, отвечающий насущным потребностям социальной жизни', K1a 'легкий, занимательный, красочный', K1a 'полный жизненных сил, жизнерадостный, подвижный, выразительный', K1a 'активно проявляющийся, сильно ощущаемый', K1a 'существующий, сохранившийся', K1a 'черпающий силу в чем-либо, имеющий что-либо основой своего существования' была обнаружена семема K1n 'происходящий в настоящее время' (*Я пишу эту колонку сегодня, в пятницу утром, даже не по горячим следам, а по **живому**, поскольку драма на улице Мельникова продолжается*) с показателем ИКР равным 0,1 %. Интерес вызывает лексема *новый*, в семантеме которой, помимо пяти семем, зафиксированных в лексикографических источниках: D1a/n 'впервые созданный, открытый, появившийся/то, чего не было, что-либо вновь открытое, обнаруженное, услышанное', K1a 'только что, приобретенный, купленный или поступивший куда-либо', K1a 'малоизвестный', K1a 'не бывший или мало бывший в употреблении', K1a 'современный, относящийся к ближайшему прошлому или настоящему', был обнаружен субстантивный лексико-грамматический вариант семемы K1a 'следующий, очередной' (*В «Статистическое учреждение» назначили **нового**, которым оказывается старый друг одной из сотрудниц*) с показателем ИКР – 0,1%. Исследование показало также наличие нового лексико-грамматического варианта в семантеме лексемы *скорый*. Так, в семеме K1 a/adv/n 'такой, который должен произойти, наступить через короткий промежуток времени/встреча через короткий промежуток времени' незафиксированным словарями оказался субстантивный вариант (*До **скорого!** – и он встал, а свита его шевельнулась*) с показателем ИКР – 1,6 %. Наряду с новым лексико-грамматическим вариантом у семантемы лексемы *скорый*, помимо отмеченных словарями семем: K1a/adv 'быстрый/быстро', K1a 'нетерпеливый, торопящийся, стремительный', K1n 'автомашина медицинского учреждения, специализирующегося на оказании неотложной помощи', K1a/n 'идуший с большой скоростью/поезд, идущий с большой скоростью'

и K1a ‘длющийся недолгое время’, была выявлена также новая семема Kadv ‘с большей долей вероятности, вероятно’ (*Скорее всего синусовая аритмия, – поставил Павел Алексеевич диагноз*) (показатель ИКР – 1,9 %). Что касается семантемы лексемы *небольшой*, то интерес вызывает субстантивный лексико-грамматический вариант, обнаруженный в составе семемы D1a/n ‘незначительный по величине, размерам/незначительное’ (*Это будет наш подарок Эрмитажу, то **небольшое**, что мы можем сделать, чтобы сохранить для будущего удивительные творения русских декораторов*) с показателем ИКР равным 0,1 %.

Семантема данной лексемы также включает семему K1a ‘незначительный по количеству, немногочисленный’, семему K1a ‘непродолжительный’, K1a ‘не имеющий большого значения, неважный’ и K1a ‘посредственный, не проявляющий особого усердия в чем-либо’. При исследовании семантемы лексемы *общественный*, наше внимание привлек субстантивный вариант семемы K1a/n ‘связанный с безвозмездным обслуживанием социально-политических, культурных, профессиональных и т.п. нужд коллектива’ (*Общественное, как наркотик, все больше и больше подчиняло ее себе и, наконец, стало выше ее семейного очага, судьбы сына и своей собственной*) (показатель ИКР – 0,1 %).

Согласно лексикографическим источникам, семантема данной лексемы включает еще пять семем: D1a ‘порождаемый, создаваемый обществом, осуществляемый обществом, связанный с отношениями людей в обществе’, K1a/n ‘принадлежащий всем, всему обществу; коллективный/коллективное’, K1a ‘проявляемый, выражаемый обществом, общественностью по отношению к чему, кому-либо’, K1a ‘обладающий потребностью жить в обществе, работать на благо общества’ и K1a ‘любящий общество, компанию’.

Рассмотрим новые значения, обнаруженные в семантемах многосемемных лексем английского языка. Так в семантеме лексемы *common* помимо семем, зафиксированных словарями: D1a ‘распространяющийся на всех, все, охватывающий всех, все’, K1a ‘широко распространенный, общеизвестный, общепринятый’, K1a ‘обыкновенный, обычный, простой’, D2a ‘простой’, D2a ‘общий’, K1a ‘грубый, вульгарный, простонародный, простоватый’, D2a ‘общий’, K1n ‘общинная земля’ у семемы K1a ‘общественный’ был выявлен субстантивный лексико-грамматический вариант ‘общественное место’ (*A popular venue in a central location was the large log fire on the **common**, which offered an instant warmth for those sipping cocoa and warm cider*) с показателем ИКР равным 0,1 %.

В семантеме лексемы *little*, включающая в себя по данным словарей десять семем: D1 a/adv/n ‘маленький/мало/малое’, K1a ‘незначительный, несущественный’, K1a ‘мелкий, ничтожный, ограниченный’, K1adv ‘недолго’, K1a ‘не имеющий особого значения, неважный’, D2a ‘малый’, K1a ‘предназначенный для узкого круга, не массовый’, K1a ‘милый, славный’, K1adv ‘редко’, у семемы K1a ‘молодой’ был выявлен субстантивный вариант ‘молодое существо’ (*You, stupid **little**, get upstairs!*) с показателем ИКР равным 0,1 %.

Исследование выявило новую семему в семантеме лексемы *major*. Так помимо восьми семем: D1a ‘самый важный, основной’, K1a ‘главный, крупный, основной’, K1a ‘старший’, D2 a/n ‘мажорный/мажор’, K1a ‘относящийся к большинству’, D2a/n ‘совершеннолетний/совершеннолетний гражданин’,

Д2а 'большой', К1n/v 'основной предмет специализации в высшей школе/специализироваться', была зафиксирована субстантивная семема К1n 'главный спортивный турнир' (*I am feeling very excited now as it'll be my first time playing in a **major** because it's going to be a boost to my sport career*) (показатель ИКР – 0,3 %). В семантеме лексемы *particular* помимо существующих в словарях значений: Д1а 'особый, особенный, специфический, конкретный', К1n 'частность, деталь', К1а 'индивидуальный, частный, отдельный', К1а 'тщательный, аккуратный, разборчивый, привередливый', К1а 'подробный, детальный, обстоятельный', Д2а 'ограниченный', К1n 'близкий друг, любимец', К1а 'характерная особенность, нечто излюбленное' у одной из семем К1а 'исключительный, особенный' был выявлен адвербиальный вариант 'особенно' (*Some people have donated their bodies, which is something Mrs Anderson, **particular** appreciates*) с показателем ИКР равным 0,1 %. В семантеме лексемы *specific*, включающую семемы: К1а 'конкретный', К1а 'точный, определенный, ограниченный', К1а 'характерный' Д2а 'удельный', Д2а/n 'специфический / специальное, специфическое средство, лекарство от определенной болезни', Д2а 'видовой' и К1n 'специальное сообщение' у семемы Д1а 'особый' был выявлен адвербиальный вариант 'особо' (*The picture gave no clear impression of anyone in particular; it was generic Victorian lady, **specific** shy poetess*) с показателем ИКР равным 0,1. В семантеме лексемы *labour* помимо семем, отмеченных в словарях: Д1 a/n/v 'трудовой/труд/трудиться', К1а/n 'лейбористский/ лейбористская партия', К1а/n 'рабочий/ работник, рабочий класс', К1а/n/v 'родовый/роды/родить', К1v 'прилагать усилия, добиваться, стремиться', К1v 'двигаться, продвигаться с трудом', Д2v 'испытывать', К1v 'тщательно разрабатывать' и К1v 'мучиться, страдать' у семемы К1n 'затрудненность' был выявлен адвербиальный вариант 'трудно, трудоемко' (*That was fine when manpower was cheap and farming was **labour** intensive, when families worked in the fields man and boy*) (показатель ИКР – 0,1 %).

Как показало проведенное исследование, новые значения в семантемах многосемемных адъективных лексем русского языка являются результатом развития как лексической, так и лексико-грамматической полисемии. В английском языке все выявленные нами новые значения оказались результатом развития исключительно лексико-грамматической полисемии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стернина М. А. Лексико-грамматическая полисемия в системе языка / М. А. Стернина. – Воронеж: Истоки, 1999. – 160 с.
2. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ruscorpora.ru>. – Дата доступа: 17.09.2018.
3. Британский Национальный Корпус [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.natcorp.ox.ac.uk>. – Дата доступа: 17.09.2018.
4. Кривенко Л. А. Национальная специфика семантем русской и английской субстантивной лексики : автореф. дис. ... филол. наук / 10.02.19 Л. А. Кривенко. – Воронеж, 2013. – 22 с.

The study is devoted to revealing new meanings of the most frequent multi-sememe Russian and English adjectives. An attempt to determine communicative relevance of the sememes incorporated into semanthemes of multi-sememe Russian and English adjectival lexemes is undertaken.